Cazzola Giulia

Née le 07/07/1990
Tél. Français: 07 81 67 71 47
Tél. Italien: +39 349 4936838
Skype: Giulia Cazzola TraduxIt
Adresse Française: 62, Avenue des Vergnes 17132 Meschers-s-Gironde
Adresse Italienne: 7, Via Venturini 37059 Zevio (VERONA)
E-mail: giulia.cazzola@traduxit.fr

SDL Trados Studio 2017

Traductrice freelance Français-Italien

FORMATION CONTINUE

Février 2017 Cours individuel **SDL TRADOS 2017 -** Professional SDL training center (Paolo Sebastiani- EUROLINGUA à Rimini)

Janvier 2017 Cours **« Les outils de TAO, le traducteur et le marché » -** ElleDi Traduzioni (Laura Dossena)

Décembre 2016 Cours **« Les outils de TAO » -** Centre de formation pour Interprètes/Traducteurs STL à Pise

Avril 2016- Février 2017 Cycles de rencontres/ateliers de traductions **« Devenir traducteur »- EST European School of Translation (Rome)**

FORMATION

2016 **MASTER « Traduction spécialisée Français-Italien » -** École Supérieure pour Interprètes et Traducteurs de Pescara (Membre F.E.D.E. Fédération Européenne des Écoles)

2013 **LICENCE « Langue étrangères appliquées spécialité Tourisme et Commerce Internationale »-** Université de Vérone (Italie)

Adhérente A.T.I. n. 155 Association Traducteurs et Interprètes (Pescara)

SPÉCIALITÉS

Traductions techniques

Exemples de documents traduits:

-Fiches produits

-Manuels utilisateur (notices d'emploi/assemblage, consignes de sécurité, conditions de garantie,...) d'une pétrisseuse, d'une tête panoramique, d'un téléphone, ...

-Consignes pour branchement électrique

-Déclaration de puissance du moteur d'un bateau de plaisance

Traductions juridiques

Exemples de documents traduits:

-Conditions générales de vente

-Plusieurs variétés de contrats (contrat de location, contrat de commission, mandat spécial)

-Modèles de statut de sarl, eurl, sas,...

-Directives de la Communauté Européenne

-Mentions légales

Traductions pour le tourisme

Grâce à ma formation et à mes expériences de travail dans le milieu touristique je traduis avec passion des brochures de voyage, des guides de voyage et de séjour, des sites Internet d'hôtels ou villes touristiques, des courriers électroniques de réservation/confirmation,....

Traductions pour la gastronomie- œnologie

Passionnée de gastronomie et de produits du terroir, j'ai travaillé comme interprète dans 5 éditions de Vinitaly - Salon International des vins et spiritueux (Vérone). J''ai traduit des fiches techniques de plusieurs vins et le site d'une ferme productrice de Foie Gras.

EXPÉRIENCES PROFESSIONNELLES

Depuis Octobre 2016 : Création de TraduxIt – Traductions professionnelles Français-Italien
www.traduxit.fr

Saisons 2015-2016 **Hôtesse d'accueil/ réservations Centre nautique** – Office de Tourisme de Saint Palais sur mer (17200)

Saisons 2013-2014 **Responsable accueil-caisses** – U Express Vaux sur mer (17640)

De 2009 à 2014 **Hôtesse d' accueil/ Interprète Français-Anglais-Italien-** Agence Verona 83 S.C.R.L. Cooprgress – Vérone :

- Salon International du vin « Vinitaly » - clients Français
- Salon International du marbre, design et technologies « Marmomacc »- clients Indiens et Maroquins
- Salon International du cheval « Fiera cavalli »
- Concerts aux Arènes de Vérone
- Manifestations sportives (cyclisme-le Giro)
- Gran Galà de Juliette (Vérone)

BÉNÉVOLAT

Depuis Octobre 2016 Traductions régulières pour l'agence de presse INFOPAL, REDRESS, FREELANG, CAFE BABEL, INFOMALI, PROMODEF (Traductions de documents officiels du gouvernement malien)